

English-based borrowings in the Turkish language: historical and cultural context

Англоязычные заимствования в турецком языке: историко-культурный контекст

Ибрагимова Энже Раисовна¹,

Йылмаз Эльвира Рафиловна²,

Хабибуллина Эльмира Камилевна³

¹²³Казанский (Приволжский) федеральный
университет, Казань, Россия

Автор, ответственный за переписку:

el-vira-hadieva@uandex.ru

<http://orcid.org/0000-0002-5649-6995>

Enzhe R. Ibragimova¹,

Elvira R. Yilmaz²,

Elmira K. Khabibullina³

¹²³Kazan (Volga region) Federal University,
Kazan, Russia

Corresponding author:

el-vira-hadieva@uandex.ru

<http://orcid.org/0000-0002-5649-6995>

УДК 81-23 | НАУЧНАЯ СТАТЬЯ | [HTTPS://DOI.ORG/10.24412/2686-9675-3-2025-6-21](https://doi.org/10.24412/2686-9675-3-2025-6-21)

АННОТАЦИЯ

Целью настоящего исследования является выявление и анализ факторов, влияющих на закрепление англоязычной лексики в современном турецком языке. В исследовании рассматриваются причины и механизмы заимствования, степень ассимиляции англицизмов, а также их роль в формировании современного лексического состава и языковой картины мира Турции. Особое внимание уделено влиянию глобализации, развитию технологий и массовой культуры как ключевых факторов языковых изменений.

ABSTRACT

The purpose of this study is to identify and analyze the factors influencing the consolidation of English vocabulary in the modern Turkish language. The research examines the causes and mechanisms of borrowing, the degree of assimilation of Anglicisms, as well as their role in shaping the contemporary lexical composition and linguistic worldview of Turkey. Particular attention is paid to the influence of globalization, technological development, and mass culture as key factors of linguistic change.

Keywords. Borrowing, Anglicism, global language, Turkish language, linguistic worldview.

Ключевые слова. Заимствование, англицизм, глобальный язык, турецкий язык, языковая картина мира.

Для цитирования: Ибрагимова Э.Р., Йылмаз Э.Р., Хабибуллина Э.К. Англоязычные заимствования в турецком языке: историко-культурный контекст. *Современные востоковедческие исследования*. 2025; Том 7 (3). С. 6-21 <https://doi.org/10.24412/2686-9675-3-2025-6-21>

Заимствование языковое — это иноязычные элементы языка, пришедшие из одного языка в другой в результате культурных, политических, экономических и других контактов народов. Геранина И. В. и Орешкина М.В. доказывают на конкретных примерах, что в основном заимствуются новые понятия, а именно имена существительные, реже заимствуются словообразовательные приставки, синтаксические конструкции и фразеологические единицы. (Орешкина, 2023, с. 147; Геранина, 2008). Махмудова Г.Ч. напротив описывает, что заимствованное слово приходит не только в качестве одного понятия, но также заимствуются его производные формы, параллельные с ним слова (Махмудова, 2019). Сложившаяся ситуация в языке означала готовность турецкого языка к новым изменениям и новым заимствованиям.

В годы правления Османской империи турецкий язык находился под серьезным влиянием персидского и арабского языков. Арабский язык стал языком политики, в то время как персидский язык был языком поэзии. Разговорная речь простого населения начала страдать, поскольку освоить арабскую и персид-

For citation: Ibragimova E.R., Yilmaz E.R., Khabibullina E.K. English-based borrowings in the turkish language: historical and cultural context. *Modern Oriental Studies*. 2025; Volume 7 (№3). P. 6-21 (In Russ.) <https://doi.org/10.24412/2686-9675-3-2025-6-21>

ский языки было затруднительно. С одной стороны, жители Турции обращали внимание на совершенствование разговорной речи, за исключением религиозной и государственной тематики, с другой стороны, литературный письменный турецкий язык становился непостижимым для простого населения. Турецкий язык стал неустойчивым. В эпоху Возрождения, когда Османская империя достигла расцвета сил, турецкий язык был подвержен красоте культуры и поэзии. Тем самым, речи элиты были украшены изысканными эпитетами, фразеологизмами с арабского и персидского языков, а речь населения строилась на агглютинативном тюркском языке. Эта ситуация в государстве оказалась только на руку турецкой интеллигенции (Тектен, 2009).

Безусловно, приходя в язык, единицы видоизменяются, на это оформление вариантов влияет сам язык-реципиент (Мадмарова, Мамытова, Сабиралиева, Нусуратилда, 2022). Шадманова подтверждает, что слово проходит 4 этапа адаптации: фонетическую, грамматическую, графическую и семантическую. (Шадманова, 2024). Согласно нашему исследованию, мы выяснили, что в случае с турецким

языком, словообразовательные формы английского происхождения не употребляются, так как турецкий язык является агглютинативным языком, то в заимствованном слове происходит наслаивание аффиксов. Например, *performans* (представление) — *performansta* (на представлении). Самым актуальным вариантом употребления и закрепления англицизмов является использование их с турецкими вспомогательными глаголами, например, *уартак*, *етмек*, *секмек* и так далее.

Другие исследователи утверждают, что заимствования — это необходимость, имеющая на то свои экономические, политические и культурные причины. Дегальцева А.В. и Сиротинина О.Б. справедливо отмечают неизбежность употребления заимствованных единиц во всех языках, положительные (расширение лексической системы) и отрицательные моменты (засорение языка, неуместное использование заимствований) появления англицизмов в языке (Дегальцева, Сиротинина, 2022; Мадмарова, Мамытова, Сабиралиева, Нусуратилда, 2022; Борзаева, Абубакарова, 2023).

Некоторые лингвисты считают «нелепым» заменять заимствованные слова исконными лексемами. Поскольку так нарушается изначальный смысл и прагматическое воздействие (Хатхе, Читао, Хуажева, Шхалахова, 2021)

Лексика — это отражение языка. И любые изменения приводят к разрушению сем. Казаченко О.В. утверждает поскольку заимствования, закрепляясь в ядре языка, приводят языковые культурные доминанты в разрушение, то есть каждый язык — это отражение картины мира того или иного этноса. Этот некий образ

мира передается в каждом языке по своему. (Казаченко, 2014). Изучая турецкие СМИ, мы обратили внимание, что сама суть сообщения заключается в конце предложения. Если английский язык имеет четкий порядок слов в предложении, что говорит о педантичности английского народа. В то время как, турки, будучи «непредсказуемыми», предпочитают оставлять основную мысль на конец предложения.

Ситуация в мире изменилась с увеличением роли глобализации. Тарасова М.В., Безрукая А.Н. выделяют следующие предпосылками становления английского глобальным языком: доминирование США на мировой арене в экономике и сфере технологий, распространение «американского образа жизни», влияние американских СМИ (Тарасова, Безрукая 2019). Затрагивая тему социолингвистической парадигмы, Марусенко М.А. рассматривает проблему многоязычия, искажения дивергентных форм и стандарты носителей языка в результате языковой глобализации. Автор также справедливо отмечает «внутреннюю неоднородность» глобального английского языка, а также её влияние на другие языки (Марусенко, 2024; Косырева, 2017).

Смокотин В.М., Гураль С.К. в ходе исследования распространения глобального английского языка во всем мире пришли к следующим выводам, что английский язык лишен национальной идентичности и выступает в роли нейтрального составляющего. Одной из целей использования английского языка выступает желание обеспечить взаимопонимание на международном уровне. (Смокотин, Гураль 2023; Кабахидзе, 2014). Также гибкость и простота

использования английского языка выступает преимуществом в употреблении его в качестве международного инструмента общения. Ахметшина Ю.В. отмечает, что чем меньше слогов в англицизме по сравнению с принимающим языком, тем более иностранное слово является привлекательным для языка-реципиента в использовании. Данная тенденция может проследиваться в стремлении к языковой «экономии» (Ахметшина, 2020).

Васильев А.Д. имеет свою точку зрения. На основе СМИ, он выдвигает идею, что использование англицизмов напрямую направлено для манипуляций общественным сознанием (Васильев, 2022).

В истории турецкого языка и языковой политики произошли некоторые реформы языка. Процесс очистки языка заключался в избавлении её от иностранных вмешательств, таких как арабские и персидские единицы с последующей заменой на исконно тюркские или западноевропейские слова (Семкулич, 2021). Абдусаламов М.М., рассматривая распространение английского языка в Турции, указывает, что наиболее показательным периодом активного заимствования английских единиц начинается после Второй мировой войны в результате глобализации (Абдусаламов, 2021).

Говоря о положительном влиянии глобального языка, Семкулич Д.В. сопоставительным методом изучает роль влияния заимствований с западноевропейских языков, в частности их функционирование в турецком языке. Как факт на данный момент он отмечает перспективность распространения английского

языка в качестве основного «донора» лексики в Турции (Семкулич, 2022). Абдусаламов М.М. также разделяет мнение, что английский стал наиболее распространенным в изучении в школах, университетах, в рабочей сфере, а также стал вторым языком обучения в стране, что свидетельствует об укреплении англицизмов в лексическом составе языка (Абдусаламов, 2021). Однако, не всегда «донорство» можно рассматривать в положительном аспекте. Напротив, Баширова Д.И., Нигматуллина А.М. отмечают, что англицизмы, становясь обширной группой в турецком языке, являются угрозой деформации лексической системы турецкого языка (Баширова, Нигматуллина, 2022).

Петрова Ю.А., Кулешова К.А. выделяют категории, в которых сосредоточены англицизмы: научно-техническая терминология, экономическая лексика, социо-политическая лексика, спортивные термины, бизнес-термины. Также авторы изучили, что согласно словарю 1974 года в сравнении с периодом до языковых реформ количество заимствований составляло 1 133 единицы, а после 4 266, что непременно позволяет сделать вывод об увеличении западноевропейских единиц и снижении количества арабо-персидских заимствований соответственно (Петрова, Кулешова, 2020).

В рамках изучения корректирования турецкой языковой политики после 1997 года, Абдусаламов М.М. изучает упущения и последствия проникновения английского языка. В ходе проведенного им исследования, он приходит к выводу, что интенсификация языковой политики приведет к устранению несоответствий

внутри языковой системы (Абдусаламов 2021).

Тектен Т., анализируя общественно-политическую ситуацию в стране, связывает языковую политику очищения языка от иностранного влияния с усилением связей с западными странами, в том числе с проникновением английского языка в турецкий (Тектен, 2009).

Раскрывая сущность турецкого как научного языка, О.В. Чурсина и Ю.И. Сапарова выделяют проблему – присутствие иностранных слов в научных статьях, выступлениях и документации. Это связано с тем, что английский занимает место второго языка в стране. В основном публикации в медицинской сфере и сфере специализированных организаций проводятся исключительно на английском языке, что затрудняет дальнейшее развитие турецкого научного языка (Чурсина, Сапарова, 2021). Сравнивая ассимиляцию английских терминов сферы бизнеса в русском и турецком языках, Позднякова А.А. и Дюзгюн Ф. приходят к выводам, что, во-первых, данные термины очень распространены в обоих языках. Во-вторых, в русском языке ассимиляция происходит с отклонениями, однако в турецком процесс происходит плавно и в более схожей с оригиналом форме (Позднякова, Дюзгюн, 2012). Дюзгюн Ф., изучив мнения отечественных и иностранных ученых-лингвистов, приходит к выводу, что заимствования не смогут преобладать над собственно турецкой лексической системой, а в случае синонимии, единицы могут взаимодействовать параллельно. Также автор указывает на то, что в сравнении с русским языком, турецкий язык является более резистентным (Дюзгюн, 2014).

Мамедова Н.Я. отмечает, что современный литературный турецкий язык, в результате международного сотрудничества, пополнен научной терминологией английского происхождения (Мамедова, 2009). Зейналлы Ж. имеет схожее мнение с Мамедовой Н.Я. в отношении научной терминологии. Автор статьи также акцентирует внимание на том, что излишние заимствования приводят к синонимии, вариативности и дублированию в турецком языке (Зейналлы, 2013).

Изучив и проанализировав англицизмы, Минсафина А. выявила случаи, не только синонимии, но также и омонимии в турецком языке. В основном это проявляется между турецким и заимствованным словом. Например, английское слово coach (тренер) и турецкое слово koç (баран) имеют схожее произношение, что иногда затрудняет понимание (Минсафина, 2011, с. 173-176).

Akalın Ş. Н. детально изучает тему образования слов путем обновления, акцентируя свое внимание на том, что словообразование схоже по своему значению с словообразованием на основе заимствований с иностранным корнем, т.е. иностранные слова во время вхождения в язык фонетически уподобляются языку-реципиенту (Akalın, 2019, с. 50-56). В рамках исследования, Öztekten Özkan сравнивает написание заимствованных слов с французского и английского языков. Он акцентирует внимание на том, что французские слова приходили в турецкий язык намного ранее, поэтому ассимилировались по нормам принимающего языка. Англицизмы, которые активно начали проникать за последние 50-60 лет, сохраняют

оригинальное написание (Öztekten, 2022; Омонов, Зикруллаева, 2020). Kumanlı М. на базе изученного материала, в качестве слов с оригинальным написанием и измененными англицизмами, описывает, что лексические единицы в некоторых случаях имеют дифференцированное семантическое значение (Kumanlı, 2021; Хазнедар, 2007).

Говоря о предпосылках развития англицизмов, Оздемир Д.А. делит заимствования с западноевропейских языков на две группы: слова, которые прошли процесс ассимиляции и их уже не отличить от оригинальных слов; слова, которые не усвоились в процессе заимствования (Оздемир, 2012). Говоря об использовании англицизмов, Ряпов Р. И., Меметов И. А. в своем исследовании изучили 28 юридических заимствованных единиц и пришли к выводу, что не всегда заимствованная единица, будучи эквивалентом турецкого понятия, используется на официальном деловом уровне (Ряпов, Меметов, 2018).

Arik E. убеждает, что тема заимствований нуждается в дальнейшем изучении, поскольку английский распространился по всему миру неравномерно. Также специализируясь в сфере образования, он акцентирует внимание на увеличении роли английского языка в системе высшего образования, а политика увеличения английского языка в процессе обучения нацелена на интернационализацию институтов Турции (Arik, 2018).

Doğancay-Aktuna С. сходитя во мнении с другими учеными, что английский язык играет инструментальную роль. Употребление ан-

глийского языка на межличностном уровне выступает в качестве связующего элитарного языка для образованного среднего населения, а также высших слоев (Doğancay-Aktuna, 2005). Ситуация обстоит по-другому касательно языковой личности, чем старше носитель, тем менее он терпим к употреблению заимствований. Несомненно, представители гуманитарных профессий более открыты к заимствованиям, чем тем, кто далек от сфер культуры и языка (Гуторова, 2015).

Говоря об ассимиляции англицизмов, следующие примеры, являются показателем низкой степени адаптации (billboard, blog, blok, buton, charter, chat, deepfake, delete, dijital, download, drone, e-mail, harddisk, hack, invite, kamera, kompüter, lazer). Данные примеры относятся к сфере современных технологий и сети Интернет. Как мы видим, слова не прошли этапы адаптации. Некоторые из них переняли графическую форму, однако это не говорит о полной адаптации слова. Данная сфера является самой подвижной во всех языках, что не обошло стороной и турецкий язык.

Таким образом, в ходе исследования мы пришли к следующим выводам. Заимствования необходимы любому языку и остаются актуальными в современном мире, что позволяет осуществлять международную коммуникацию. С научно-техническим прогрессом и распространения «американского образа жизни», а также увеличения роли Американских СМИ и закреплении США на мировой арене, английский язык стал международным инструментом общения. О чем говорит огромное количество

англицизмов в СМИ. Для облегчения общения, мы выяснили, что турецкое население использует английский язык. После проведенной языковой политики и политики переориентации Турции, турецкий язык стал открыт для новых заимствований. Несомненно, оказавшись под влиянием глобализации, англицизмы начали проникать в речь турков. Степень ассимиляции англоязычных заимствований варьируется, что не удивительно, поскольку англицизмы — это тот пласт лексики, который начал активно проникать за последние 50 лет. Наибольшая концентрация англицизмов, по нашим исследованиям, сосредоточена в сфере современных технологий и в сети Интернет. Данная тема остается актуальной на сегодняшний день, так как является малоизученной и требует дальнейшей разработки.

В качестве перспектив дальнейшего исследования заявленной тематики можно выделить изучение особенностей перевода англоязычных заимствований и рассмотрение ассимиляции англицизмов, функционирующие в турецком языке в разные периоды времени.

Список литературы

1. Абдусаламов М. М. Английский язык в Турции: хронология и динамика распространения. 2021a. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/angliyskiy-yazyk-v-turtsii-hronologiya-i-dinamika-rasprostraneniya> (дата обращения: 24.11.2024).
2. Абдусаламов М. М. Социолингвистический профиль глобального языка в стране расширяющегося круга по модели Б. Качру (на примере английского языка в Турции). 2021b. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sotsiolingvisticheskiy-profil-globalnogo-yazyka-v-strane-rasshiryayuschegosya-kruga-po-modeli-b-kachru-na-primere-angliyskogo> (дата обращения: 24.11.2024).
3. Абдусаламов М. М. Влияние глобального языка на национальную политику страны в сфере иностранных языков (на примере Турции) // Вестник Дагестанского государственного университета. Серия 2: Гуманитарные науки. 2021с. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vliyanie-globalnogo-yazyka-na-natsionalnuyu-politiku-strany-v-sfere-inostrannyh-yazykov-na-primere-turtsii> (дата обращения: 24.11.2024).
4. Ахметшина Ю. В. Современные англоязычные заимствования и проблема межвариантности в свете общей теории заимствования. 2020. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-angloyazychnye-zaimstvovaniya-i-problema-mezhvariantnosti-v-svete-obshchey-teorii-zaimstvovaniya> (дата обращения: 24.11.2024).
5. Баширова Д.И., Нигматуллина А.М. Лексические заимствования из английского языка в современном турецком языке // Вестник науки 2022. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskie-zaimstvovaniya-iz-angliyskogo-yazyka-v>

- sovremennom-turetskom-yazyke (дата обращения: 24.11.2024).
6. Борзаева Б. Б., Абубакарова Л. С. Языковой фактор глобализации // Гуманитарные и социальные науки. 2023. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovoy-faktor-globalizatsii-1> (дата обращения: 24.11.2024).
7. Васильев А. Д. Нескромное обаяние англицизмов: магнетизм темных слов // Сибирский филологический форум. 2022. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/neskromnoe-obayanie-anglitsizmov-magnetizm-temnyh-slov> (дата обращения: 24.11.2024).
8. Геранина И. Н. О термине «заимствование» // Известия ПГУ им. В.Г. Белинского. 2008. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-termine-zaimstvovanie> (дата обращения: 19.12.2024).
9. Гуторова Н. С. Ассимилированные языковые единицы, или собственно заимствования // НАУ. 2015. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/assimilirovannyye-yazykovye-edinitsey-ili-sobstvenno-zaimstvovaniya> (дата обращения: 20.11.2024).
10. Дегальцева А. В., Сиротинина О. Б. Проблемы употребления заимствованной лексики в современных СМИ // Филология и человек. 2022. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-upotrebleniya-zaimstvovannoy-leksiki-v->
- sovremennyh-smi (дата обращения: 12.02.2025).
11. Дюзгюн Ф. Овладение заимствованной терминологической лексикой турецкими учащимися при изучении языка делового общения в сфере бизнеса // Преподаватель XXI век. 2014. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ovladienie-zaimstvovannoy-terminologicheskoy-leksikoy-turetskimi-uchaschimisya-pri-izuchenii-yazyka-delovogo-obscheniya-v-sfere> (дата обращения: 24.11.2024).
12. Зейналлы Ж. Р. Вопросы синонимии, вариативности и дублирования в заимствованных словах // Научная мысль Кавказа. 2013. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/voprosy-sinonimii-variativnosti-i-dublirovaniya-v-zaimstvovannyh-slovah> (дата обращения: 12.02.2025).
13. Кабахидзе Е. Л. Глобализация и языковая картина мира // Актуальные вопросы общественных наук: социология, политология, философия, история. 2014. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/globalizatsiya-i-yazykovaya-kartina-mira> (дата обращения: 12.02.2025).
14. Казаченко О. В. Проблема заимствований как фактор изменения языкового сознания // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. 2014. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problema-zaimstvovaniy-kak-faktor-izmeneniya-yazykovogo-soznaniya> (дата обращения: 12.02.2025).

15. Косырева М.С. Экстралингвистические факторы и риски языковой глобализации // МНИЖ. 2017. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ekstralingvisticheskie-factory-i-riski-yazykovoy-globalizatsii> (дата обращения: 20.03.2025).
16. Мадмарова Г.А., Мамытова Г.З., Сабиралиева З.М., Нусуратилда М. Заимствования в языке как результат межкультурного взаимодействия народов // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2022. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zaimstvovaniya-v-yazyke-kak-rezultat-mezhkulturnogo-vzaimodeystviya-narodov> (дата обращения: 20.03.2025).
17. Мадмарова Г.А., Мамытова Г.З., Сабиралиева З.М., Нусуратилда М. О природе вариантности заимствованной лексики // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2022. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-prirode-variantnosti-zaimstvovannoy-leksiki> (дата обращения: 20.03.2025).
18. Мамедова Н.Я. Обогащение словарного состава турецкого литературного языка английскими заимствованиями // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. Филологические науки. 2009. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obogaschenie-slovarnogo-sostava-turetskogo-literaturnogo-yazyka-angliyskimi-zaimstvovaniyami> (дата обращения: 20.03.2025).
19. Махмудова Г.Ч. Процесс образования новых слов в тюркских языках в период независимости тюркоязычных государств // Вестник ВУиТ. 2019. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/protsess-obrazovaniya-novyh-slov-v-tyurkskih-yazykah-v-period-nezavisimosti-tyurkoyazychnyh-gosudarstv> (дата обращения: 20.03.2025).
20. Марусенко Михаил Александрович Глобальный английский и национальная идентичность // Социальные и гуманитарные науки. Отечественная и зарубежная литература. Сер. 6, Языкознание: Реферативный журнал. 2024. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/globalnyy-angliyskiy-i-natsionalnaya-identichnost> (дата обращения: 20.03.2025).
21. Минсафина Алина. "Влияние Английской Лексики На Современный Турецкий Язык."Актуальные проблемы изучения современной Турции (Материалы международной конференции 21 апреля 2010 года). 2011, pp. 173-176.
22. Оздемир Д.А. Турецкий язык и проблема языковых заимствований // Ученые записки Крымского федерального университета имени В. И. Вернадского. Филологические науки. 2012. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/turetskiy-yazyk-i-problema-yazykovyh-zaimstvovaniy> (дата обращения: 20.03.2025).
23. Омонов К. Ш., Зикруллаева Х. Б. Научно-технические термины и переводческие методы, использованные при их создании // Вестник ЧелГУ. 2020. №1 (435).

- URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nauchno-tehnicheskie-terminy-i-perevodcheskie-metody-ispolzovannye-pri-ih-sozdanii> (дата обращения: 20.03.2025).
24. Орешкина Мария Васильевна Заимствование языковое // Социолингвистика. 2023. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zaimstvovanie-yazykovoe> (дата обращения: 10.03.2024).
25. Позднякова А. А., Дюзгюн Ф. Фонетико-графическое освоение англоязычных экономических терминов в русском и турецком языках // Преподаватель XXI век. 2012. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/fonetiko-graficheskoe-osvoenie-angloyazychnyh-ekonomicheskikh-terminov-v-russkom-i-turetskom-yazykah> (дата обращения: 11.03.2025).
26. Ряпов Р. И., Меметов И. А. Лингвистические заимствования и их эквиваленты в юридической лексике турецкого языка // Научный вестник Крыма. 2018. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvisticheskie-zaimstvovaniya-i-ih-ekvivalenty-v-yuridicheskoy-leksike-turetskog-o-yazyka> (дата обращения: 20.03.2025).
27. Семкулич Д. В. Структурно-семантическая характеристика западноевропейских лексических заимствований и сферы их функционирования в турецком языке // Известия ВГПУ. 2022. URL: [zaimstvovaniy-i-sfery-ih-funktsionirovaniya-v-turetskom](https://cyberleninka.ru/article/n/strukturno-semanticheskaya-harakteristika-zapadnoevropeyskih-leksicheskikh-zaimstvovaniy-i-sfery-ih-funktsionirovaniya-v-turetskom) (дата обращения: 11.03.2025).
28. Семкулич Д. В. Реформаторская деятельность турецкого лингвистического общества в период языковой революции в Турции // Известия ВГПУ. 2021. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/reformatorskaya-deyatelnost-turetskogo-lingvisticheskogo-obschestva-v-period-yazykovoy-revolyuitsii-v-turtsii> (дата обращения: 21.03.2025).
29. Смокотин В. М., Гураль С. К. Понятие языка всемирного общения и его место среди вариантов английского языка и в глобальной системе языков // Язык и культура. 2023. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-yazyka-vsemirnogo-obscheniya-i-ego-mesto-sredi-variantov-angliyskogo-yazyka-i-v-globalnoy-sisteme-yazykov> (дата обращения: 20.02.2025).
30. Тарасова М. В., Безрукая А. Н. Процесс глобализации как причина появления большого количества заимствованной лексики // Вестник науки. 2019. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/protsess-globalizatsii-kak-prichina-poyavleniya-bolshogo-kolichestva-zaimstvovannoy-leksiki> (дата обращения: 20.03.2024).
31. Тектен Т. Из истории реформ по обновлению турецкого языка // Вестник РГГУ. Серия: Политология. История. Международные отношения. 2009. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/iz-istorii-reform-po-obnovleniyu-turetskogo-yazyka-1> (дата обращения: 20.03.2024).

32. Хатхе А. А., Читао И. А., Хуажева Н. Х., Шхалахова Р. А. ЗАИМСТВОВАНИЯ В ЯЗЫКЕ // Международный журнал гуманитарных и естественных наук. 2021. №10-1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zaimstvovaniya-v-yazyke> (дата обращения: 24.11.2024).
33. Чурсина О. В., Сапарова Ю. И. Турецкий как язык цивилизации и науки в XXI веке // Междисциплинарные исследования: опыт прошлого, возможности настоящего, стратегии будущего. 2021. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/turetskiy-kak-yazyk-tsivilizatsii-i-nauki-v-xxi-veke> (дата обращения: 24.11.2024).
34. Шадманова, Нигора Иргашевна ИЗУЧЕНИЕ ЗАИМСТВОВАННОЙ ЛЕКСИКИ // ORIENSS. 2024. №9. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/izuchenie-zaimstvovannoy-leksiki> (дата обращения: 24.11.2024).
35. Arik, Engin. «English-Medium Instruction in Turkish Higher Education: The Current State of English in Psychology Departments.» Journal of English as an International Language, 2018. <https://www.academia.edu/76489395/English-Medium-Instruction-in-Turkish-Higher-Education-The-Current-State-of-English-in-Psychology-Departments> (дата обращения: 24.11.2024).
36. Dogancay-Aktuna, Seran. «English in Turkey» World Englishes, 2005, 24(2), pp. 253-265.
37. Haznedar, Belma. «Crosslinguistic Influence in Turkish-English Bilingual First Language Acquisition: The Overuse of Subjects in Turkish» Proceedings of the 2nd Conference on Generative. 2007.
38. Petrova Yulia, Kuleshova Ksenia Cultural and historical evolution of the Turkish language under the influence and borrowing of European languages // Научный альманах стран Причерноморья. 2020. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/cultural-and-historical-evolution-of-the-turkish-language-under-the-influence-and-borrowing-of-european-languages> (дата обращения: 24.11.2024).
39. Akalln, Şükrü Halûk. «Образование Слов в Турецком Языке Путем Обновления.» «SÖZÜM MUNDA QALİR, BARİR BU ÖZÜM... » Scripta in Memoriam D.M. Nasilov , 2019, pp. 50-56.
40. Kumanlı, M. S. (2021). Türkçe Sözlük'te İngilizceden Alıntı Sözlükbirimlerin Tanım Görünümleri. RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, (24), 158-173. <https://doi.org/10.29000/rumelide.990117> (дата обращения: 24.11.2024).
41. Öztekten Ö. Türkçedeki doğu alıntılarının ses özellikleri üzerine notlar. Kemaloğlu YK, Kasapoğlu Çengel H, Mengü G, editörler. Odyolojide Konuşmanın Fonetik (Sesbilgisel) ve Fonolojik (Sesbilimsel) Özelliklerinin Önemi: Türkçe Örneği. 1. Baskı. Ankara: Türkiye Klinikleri; 2022. pp.42-50.

References

1. Abdusalamov M. M. Anglijskij yazyk v Turcii: hronologiya i dinamika rasprostraneniya. 2021a. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/anglijskiy-yazyk-v-turtsii-hronologiya-i-dinamika-rasprostraneniya> (data obrashcheniya: 24.11.2024).
2. Abdusalamov M. M. Sociolingvisticheskiy profil' global'nogo yazyka v strane rasshiryayushchegosya kruga po modeli B. Kachru (na primere anglijskogo yazyka v Turcii). 2021b. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sotsiolingvisticheskiy-profil-globalnogo-yazyka-v-strane-rasshiryayushchegosya-kruga-po-modeli-b-kachru-na-primere-anglijskogo> (data obrashcheniya: 24.11.2024).
3. Abdusalamov M. M. Vliyanie global'nogo yazyka na nacional'nuyu politiku strany v sfere inostrannyh yazykov (na primere Turcii) // Vestnik Dagestanskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya 2: Gumanitarnye nauki. 2021s. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/vliyanie-globalnogo-yazyka-na-natsionalnuyu-politiku-strany-v-sfere-inostrannyh-yazykov-na-primere-turtsii> (data obrashcheniya: 24.11.2024).
4. Ahmetshina YU. V. Sovremennye angloyazychnye zaimstvovaniya i problema mezhvariantnosti v svete obshchej teorii zaimstvovaniya. 2020. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/sovremennye-angloyazychnye-zaimstvovaniya-i-problema-mezhvariantnosti-v-svete-obshchey-teorii-zaimstvovaniya> (data obrashcheniya: 24.11.2024).
5. Bashirova D.I., Nigmatullina A.M. Leksicheskie zaimstvovaniya iz anglijskogo yazyka v sovremennom tureckom yazyke // Vestnik nauki 2022. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/leksicheskie-zaimstvovaniya-iz-anglijskogo-yazyka-v-sovremennom-tureckom-yazyke> (data obrashcheniya: 24.11.2024).
6. Borzaeva B. B., Abubakarova L. S. YAzykovoj faktor globalizatsii // Gumanitarnye i social'nye nauki. 2023. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/yazykovoy-faktor-globalizatsii-1> (data obrashcheniya: 24.11.2024).
7. Vasil'ev A. D. Neskromnoe obayanie anglicizmov: magnetizm temnyh slov // Sibirskij filologicheskij forum. 2022. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/neskromnoe-obayanie-anglitsizmov-magnetizm-temnyh-slov> (data obrashcheniya: 24.11.2024).
8. Geranina I. N. O termine «zaimstvovanie» // Izvestiya PGU im. V.G. Belinskogo. 2008. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-termine-zaimstvovanie> (data obrashcheniya: 19.12.2024).
9. Gutorova N. S. Assimilirovannye yazykovye edinicy, ili sobstvenno zaimstvovaniya // NAU. 2015. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/assimilirovannye-yazykovye-edinitsy-ili-sobstvenno-zaimstvovaniya> (data obrashcheniya: 20.11.2024).
10. Degal'ceva A. V., Sirotinina O. B. Problemy upotrebleniya zaimstvovannoj leksiki

- v sovremennyh SMI // Filologiya i chelovek. 2022. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problemy-upotrebleniya-zaimstvovannoy-leksiki-v-sovremennyh-smi> (data obrashcheniya: 12.02.2025).
11. Dyuzgyun F. Ovladenie zaimstvovannoy terminologicheskoy leksikoy tureckimi uchashchimisya pri izuchenii yazyka delovogo obshcheniya v sfere biznesa // Prepodavatel' HKHI vek. 2014. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ovladienie-zaimstvovannoy-terminologicheskoy-leksikoy-turetskimi-uchashchimisya-pri-izuchenii-yazyka-delovogo-obshcheniya-v-sfere> (data obrashcheniya: 24.11.2024).
 12. Zejnally ZH. R. Voprosy sinonimii, variativnosti i dublirovaniya v zaimstvovannyh slovah // Nauchnaya mysl' Kavkaza. 2013. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/voprosy-sinonimii-variativnosti-i-dublirovaniya-v-zaimstvovannyh-slovah> (data obrashcheniya: 12.02.2025).
 13. Kabahidze E. L. Globalizatsiya i yazykovaya kartina mira // Aktual'nye voprosy obshchestvennyh nauk: sociologiya, politologiya, filosofiya, istoriya. 2014. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/globalizatsiya-i-yazykovaya-kartina-mira> (data obrashcheniya: 12.02.2025).
 14. Kazachenko O. V. Problema zaimstvovaniy kak faktor izmeneniya yazykovogo soznaniya // Vestnik MGPU. Seriya: Filologiya. Teoriya yazyka. Yazykovoe obrazovanie. 2014. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/problema-zaimstvovaniy-kak-faktor-izmeneniya-yazykovogo-soznaniya> (data obrashcheniya: 12.02.2025).
 15. Kosyreva M.S. Ekstralingvisticheskie faktory i riski yazykovoy globalizatsii // MNIZH. 2017. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ekstralingvisticheskie-faktory-i-riski-yazykovoy-globalizatsii> (data obrashcheniya: 20.03.2025).
 16. Madmarova G.A., Mamytova G.Z., Sabiralieva Z.M., Nusuratilda M. Zaimstvovaniya v yazyke kak rezul'tat mezhkul'turnogo vzaimodeystviya narodov // Mezhdunarodnyy zhurnal gumanitarnykh i estestvennykh nauk. 2022. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zaimstvovaniya-v-yazyke-kak-rezultat-mezhkulturnogo-vzaimodeystviya-narodov> (data obrashcheniya: 20.03.2025).
 17. Madmarova G.A., Mamytova G.Z., Sabiralieva Z.M., Nusuratilda M. O prirode variantnosti zaimstvovannoy leksiki // Mezhdunarodnyy zhurnal gumanitarnykh i estestvennykh nauk. 2022. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/o-prirode-variantnosti-zaimstvovannoy-leksiki> (data obrashcheniya: 20.03.2025).
 18. Mamedova N.YA. Obogashchenie slovarnogo sostava tureckogo literaturnogo yazyka angliyskimi zaimstvovaniyami // Uchenye zapiski Krymskogo federal'nogo universiteta imeni V. I. Vernadskogo. Filologicheskie nauki. 2009. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/obogaschenie-slovarnogo-sostava-turetskogo-literaturnogo-yazyka-angliyskimi-zaimstvovaniyami> (data obrashcheniya: 20.03.2025).

- 20.03.2025).
19. Mahmudova G.CH. Process obrazovaniya novyh slov v tyurkskih yazykah v period nezavisimosti tyurkoyazychnyh gosudarstv // Vestnik VUiT. 2019. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/protsess-obrazovaniya-novyh-slov-v-tyurkskih-yazykah-v-period-nezavisimosti-tyurkoyazychnyh-gosudarstv> (data obrashcheniya: 20.03.2025).
20. Marusenko Mihail Aleksandrovich Global'nyj anglijskij i nacional'naya identichnost' // Social'nye i gumanitarnye nauki. Otechestvennaya i zarubezhnaya literatura. Ser. 6, YAzykoznanie: Referativnyj zhurnal. 2024. №1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/globalnyy-angliyskiy-i-natsionalnaya-identichnost> (data obrashcheniya: 20.03.2025).
21. Minsafina Alina. "Vliyanie Anglijskoj Leksiki Na Sovremennyj Tureckij YAzyk." Aktual'nye problemy izucheniya sovremennoj Turcii (Materialy mezhdunarodnoj konferencii 21 aprelya 2010 goda). 2011, rr. 173-176.
22. Ozdemir D.A. Tureckij yazyk i problema yazykovyh zaimstvovaniy // Uchenye zapiski Krymskogo federal'nogo universiteta imeni V. I. Vernadskogo. Filologicheskie nauki. 2012. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/turetskiy-yazyk-i-problema-yazykovyh-zaimstvovaniy> (data obrashcheniya: 20.03.2025).
23. Omonov K. SH., Zikrullaeva H. B. Nauchno-tehnicheskie terminy i perevodcheskie metody, ispol'zovannye pri ih sozdanii // Vestnik CHelGU. 2020. №1 (435). URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/nauchno-tehnicheskie-terminy-i-perevodcheskie-metody-ispolzovannye-pri-ih-sozdanii> (data obrashcheniya: 20.03.2025).
24. Oreshkina Mariya Vasil'evna Zaimstvovanie yazykovoe // Sociolingvistika. 2023. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zaimstvovanie-yazykovoe> (data obrashcheniya: 10.03.2024).
25. Pozdnyakova A. A., Dyuzgyun F. Fonetikograficheskoe osvoenie angloyazychnyh ekonomicheskikh terminov v russkom i tureckom yazykah // Prepodavatel' HKHI vek. 2012. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/fonetiko-graficheskoe-osvoenie-angloyazychnyh-ekonomicheskikh-terminov-v-russkom-i-turetskom-yazykah> (data obrashcheniya: 11.03.2025).
26. Ryapov R. I., Memetov I. A. Lingvisticheskie zaimstvovaniya i ih ekvivalenty v yuridicheskoy leksike tureckogo yazyka // Nauchnyj vestnik Kryma. 2018. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/lingvisticheskie-zaimstvovaniya-i-ih-ekvivalenty-v-yuridicheskoy-leksike-turetskog-o-yazyka> (data obrashcheniya: 20.03.2025).
27. Semkulich D. V. Strukturno-semanticheskaya harakteristika zapadnoevropejskih leksicheskikh zaimstvovaniy i sfery ih funkcionirovaniya v tureckom yazyke // Izvestiya VGPU. 2022. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/strukturno->

- semanticheskaya-harakteristika-zapadnoevropeyskih-leksicheskikh-zaimstvovaniy-i-sfery-ih-funktsionirovaniya-v-turetskom (data obrashcheniya: 11.03.2025).
28. Semkulich D. V. Reformatorskaya deyatelnost' tureckogo lingvisticheskogo obshchestva v period yazykovoy revolyucii v Turcii // Izvestiya VGPU. 2021. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/reformatorskaya-deyatelnost-tureckogo-lingvisticheskogo-obshchestva-v-period-yazykovoy-revolutsii-v-turtsii> (data obrashcheniya: 21.03.2025).
 29. Smokotin V. M., Gural' S. K. Ponyatie yazyka vseмирного obshcheniya i ego mesto sredi variantov angliyskogo yazyka i v global'noj sisteme yazykov // YAzyk i kul'tura. 2023. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/ponyatie-yazyka-vseмирного-obshcheniya-i-ego-mesto-sredi-variantov-angliyskogo-yazyka-i-v-globalnoy-sisteme-yazykov> (data obrashcheniya: 20.02.2025).
 30. Tarasova M. V., Bezrukaya A. N. Process globalizatsii kak prichina poyavleniya bol'shogo kolichestva zaimstvovannoy leksiki // Vestnik nauki. 2019. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/protsess-globalizatsii-kak-prichina-poyavleniya-bol'shogo-kolichestva-zaimstvovannoy-leksiki> (data obrashcheniya: 20.03.2024).
 31. Tekten T. Iz istorii reform po obnovleniyu tureckogo yazyka // Vestnik RGGU. Seriya: Politologiya. Istoriya. Mezhdunarodnye otnosheniya. 2009. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/iz-istorii-reform-po-obnovleniyu-turetskogo-yazyka-1> (data obrashcheniya: 20.03.2024).
 32. Hathe A. A., CHitao I. A., Huazheva N. H., SHkhalahova R. A. ZAIMSTVOVANIYA V YAZYKE // Mezhdunarodnyj zhurnal gumanitarnyh i estestvennyh nauk. 2021. №10-1. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/zaimstvovaniya-v-yazyke> (data obrashcheniya: 24.11.2024).
 33. CHursina O. V., Saparova YU. I. Tureckij kak yazyk civilizatsii i nauki v XXI veke // Mezhdisciplinarnye issledovaniya: opyt proshlogo, vozmozhnosti nastoyashchego, strategii budushchego. 2021. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/turetskiy-kak-yazyk-tsivilizatsii-i-nauki-v-xxi-veke> (data obrashcheniya: 24.11.2024).
 34. SHadmanova, Nigora Irgashevna IZUCHENIE ZAIMSTVOVANNOJ LEKSIKI // ORIENSS. 2024. №9. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/izuchenie-zaimstvovannoy-leksiki> (data obrashcheniya: 24.11.2024).
 35. Arik, Engin. «English-Medium Instruction in Turkish Higher Education: The Current State of English in Psychology Departments.» Journal of English as an International Language, 2018. https://www.academia.edu/76489395/English_Medium_Instruction_in_Turkish_Higher_Education_The_Current_State_of_English_in_Psychology_Departments (data obrashcheniya: 24.11.2024).
 36. Dogancay-Aktuna, Seran. «English in Turkey» World Englishes, 2005, 24(2), pp. 253-265.
 37. Haznedar, Belma. «Crosslinguistic Influence in Turkish-English Bilingual First Language

Acquisition: The Overuse of Subjects in Turkish» Proceedings of the 2nd Conference on Generative. 2007.

38. Petrova Yulia, Kuleshova Ksenia Cultural and historical evolution of the Turkish language under the influence and borrowing of European languages // Nauchnyj al'manah stran Prichernomor'ya. 2020. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/cultural-and-historical-evolution-of-the-turkish-language-under-the-influence-and-borrowing-of-european-languages> (data obrashcheniya: 24.11.2024).
39. Akalın, Şükrü Halûk. «Образование Slova в Турецком Языке Путем Обновления.» «SÖZÜM MÜNDA QALİR, BARİR BU ÖZÜM...» Scripta in Memoriam D.M. Nasilov, 2019, pp. 50-56.
40. Kumanlı, M. S. (2021). Türkçe Sözlük'te İngilizceden Alıntı Sözlükbirimlerin Tanım Görünümleri. RumeliDE Dil ve Edebiyat Araştırmaları Dergisi, (24), 158-173. <https://doi.org/10.29000/rumelide.990117> (data obrashcheniya: 24.11.2024).
41. Öztekten Ö. Türkçedeki doğu alıntılarının ses özellikleri üzerine notlar. Kemaloğlu YK, Kasapoğlu Çengel H, Mengü G, editörler. Odyolojide Konuşmanın Fonetik (Sesbilgisel) ve Fonolojik (Sesbilimsel) Özelliklerinin Önemi: Türkçe Örneği. 1. Baskı. Ankara: Türkiye Klinikleri; 2022. pp.42-50.
42. Hikmet N. Şeyh Bedrettin Destanı. Birinci Baskı, 1977. (In Turk.)

Сведения об авторах

Ибрагимова Энже Раисовна

Йылмаз Эльвира Рафиловна

Хабибуллина Эльмира Камилевна

Казанский (Приволжский) федеральный университет, Казань, Россия

el-vira-hadieva@yandex.ru

Information about the Authors

Enzhe R. Ibragimova

Elvira R. Yilmaz

Elmira K. Khabibullina

Kazan (Volga region) Federal University, Kazan, Russia

el-vira-hadieva@yandex.ru

Информация о статье

Поступила в редакцию: 25.08.2025

Одобрена после рецензирования: 02.09.2025

Принята к публикации: 10.09.2025

Information about the article

The article was submitted 25.08.2025

Approved after reviewing 02.09.2025

Accepted for publication 10.09.2025